

中期フランス語の指示詞に関する一考察

本 田 忠 雄

1. はじめに

以前に「ancien français の指示詞に関する一考察」と題する拙論を¹⁾、Marie de FRANCE における指示詞の使用状況を検討した経緯がある。もともと cist 系列と cil 系列の近・遠 2 体系を保持していた指示詞が、時の経過とともに前者が指示形容詞へ、後者が指示代名詞へと進展したことは周知の事実であろう。前述の論考では、*Lais* が成立した古期フランス語 (AF) の時期における指示詞の使用に関して一定の結論を得ることはできた。しかし、近代フランス語 (FM) におけるがごとく、形容詞と代名詞が分離し、指示対象への距離が *-ci* および *-là* といった小辞で示されるようになる前段階についての考察が検討課題として残されていたのである。本稿は調査対象を中期フランス語 (MF) へと移動し、15 世紀の散文について考察を進めることで、FM における指示詞の体系が成立する過程の一端に検討を加えようとするものである。コーパスとしては以下に示すテキストを使用した。

Antoine de la SALE : *Jehan de Saintré*, Édition de Joël BLANCHARD, *Lettres gothiques*, 1995.

2. 指示詞進展の経緯

問題の核心へと入る前に前記拙論の結果を踏まえて、指示詞進展の経緯を略述する必要がある。古期フランス語 (AF) の指示詞はつぎに示すような近称・遠称の 2 系列を有し、これらは形容詞としても代名詞としても機能していた。

Cist 系列

| | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>n.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> |
|-------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|
| <i>cas sujet</i> | cist | ceste | | cist | |
| | | | cest | | cestes |
| <i>cas régime</i> | cest | ceste | | cez | |
| | cestui | cesti | | (ces) | |

Cil 系列

| | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>n.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> |
|-------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|
| <i>cas sujet</i> | cil | cele | | cil | |
| | | | cel | | celes |
| <i>cas régime</i> | cel | cele | | cels | |
| | celui | celi | | (ceus) | |

上表中 cist 系列の cest ceste ces が FM の指示形容詞として、cil 系列の celui cele ceus celes が同じく指示代名詞に進展する。なおこの過程において、形容詞としての cest と cel がいつの頃からか子音の前では使用されなくなり、ce が登場することになる。この結果 AF の指示詞に認められる遠近対立機能が FM においては消滅し、この機能を小辞の -ci および -là に依存するという現在の体系が成立するのである。

Rosalyn GARDNER & Marion A. GREENE による *A Brief Description of Middle French Syntax* は中期フランス語の語法を簡潔に記述する好著であるが、著者はこの時期に用いられている指示詞を以下のように表示し、その用法は今日のフランス語よりもはるかに広範囲におよぶことを指摘している²⁾。

| | CEL | | CEST | |
|--------------|------------------|------------|-----------|---------------------------------|
| | <i>s.</i> | <i>pl.</i> | <i>s.</i> | <i>pl.</i> |
| <i>Masc.</i> | cil | cil, ceus | cest | ces |
| | cel(adj. only) | | ce | ce(pron. only, subj. of verb) |
| | celui | | cestui | |
| | celi | | cesti | |

| | | | | |
|-------------|-------|--------|-------|---------------------------------|
| <i>Fem.</i> | celle | celles | ceste | cestes |
| | | | ce | ces |
| | | | | ce(pron. only, subj. of verb) |

本稿で考察の対象とした MF の時期では、指示詞の体系がまさに崩壊の只中にあり、R. MARTIN & M. WILMET はその混沌とした様相をつぎのように述べている。

La période du MF est précisément celle où l'équilibre bascule. On conçoit qu'elle laisse d'abord aux observateurs une impression de chaos.³⁾

Lais に比し 200 年以上もその成立時期が下る *Saintré* の指示詞については、当然のことながらいっそう進展した様相を呈するのであるが、*Lais* の調査結果とも照らし合わせながらそれらを検討してみよう。

3. *Saintré* の指示形容詞

指示形容詞に関しては主格形の *cist* および *cil* の使用は認められず、AF の格体系が完全に崩壊している様子が窺える。*Saintré* に見られる *Lais* との最大の相違点は *ce* の使用であろう。Marie では確認できなかった形容詞 *ce* が *Saintré* では広範囲に用いられており (194 例)、指示詞の体系が FM の方へと大きく進展している状況を提示している⁴⁾。

(1) Et quant le povre gentil homme se oïst ainssy de Madame reprochier, il ne se cuida pas moins, ad *ce* cop, que estre perdu, et a tousjours deshonoré. (p.54)

(2) Ha! Belle Cousine, bien appercevons que vrayement vous estes peu joyeuse de l'onneur que *ce* tresvaillant escuier a huy concquis, dont Monseigneur et nous y partons. (p.286)

ce と平行して使用されている男性単数形には *cest*(25 例) *cestui*(1 例) *cel*(6 例) *cellui*(13 例)がある。これらの使用例は *ce* に比べれば僅少値に過

ぎないが、遠近の対立機能が幾分なりとも保たれていることを示す結果といえよう。

- (3) Et pour ce, mon ami, que *cest* pechié est sy tresdeshonneste, le vray amoureux, comme j'ay dit, pour doubte que sa dame ne en prende desplaisir, pour acquerir sa grace, a tout pouver le fuit.(p.78)
- (4) Dont, tout ce jour, ad cause de *cest* partement, ne y eust homme qui ouvrast, ne bouticle ouverte, neant plus que le propre jour de Pasques.(p.360)
- (5) Or advisez doncques, mon ami, de *cestui* Senecques qui estoit payen et tant abhomoit les vices de pechier ;(p.100)
- (6) Lors lesdiz seigneurs poullains lui dirent tout court qu'ilz ne le serviroient plus en *cel* estat.(p.284)
- (7) Alors Saintré les cercles osta, et ce fait, le roy donne de *cellui* jour a .xxx. jours le jour des armes a cheval, puis en sa chambre se retrait.(p.272)
- (8) Mon filz, dist elle, je ne sçay; avez vous *cet* escu?(p.116)
- (9) Mon cuer, ma seulle pensee et mon vray desir, pour mon tout seul ami je vous espouse huy de *cest* anel.(p.442)
- (10) Beaux hostes, en ceste ville a il nul gentil homme ou bourgoiz de la personne de *cel* grant escuier que vous voyez la?(p.498)

男性単数形においてはすでに 80%以上の場合に *ce* が使用されることを確認できるが、ここで、このテキストに認められる 5 種の男性単数形指示形容詞がそれぞれどのような被限定詞を従えるかを調べると以下のような結果が得られる。

ce に後続する男性名詞

propos 22 例 pechié 21 例 jour 19 例 cop 8 例 royaume 8 例 moiz 7 例
soir 6 例 monde 6 例 amoureux 5 例 bracellet 5 例 chevalier 4 例
pourpoint 3 例 dyamant 3 例 escuier 3 例 dit 3 例 garçon 3 例

penssement 3 例 その他 65 例

cest に後続する男性名詞（後続語の語頭が子音：16 例、母音：9 例）

enfant 2 例 matin 2 例 その他 21 例

cel に後続する男性名詞（後続語の語頭が子音：2 例、母音：4 例）

estat 4 例 temps 1 例 escuier 1 例

cestui に後続する男性名詞

Senecques 1 例

cellui に後続する男性名詞

temps 5 例 jour 3 例 その他 5 例

指示形容詞としての cest と cel が進展の過程において子音の前で使用されなくなり、これらに代わり ce が登場することは前述したとおりであるが、*Saintré* の cest に関しては上記用例（3）（4）に見られるがごとく、子音の前での使用と、（8）（9）に示すような母音の前における使用が混在しており、その比率は 16 対 9 を提示する。しかし cel は 6 例中、（6）に例示したような語頭が母音の estat の前での使用が 4 例を占め、残余の 2 例は（10）に示すような子音の前における使用である。

上記 5 種の男性単数指示形容詞が子音で始まる後続語を従える事例に関して詳細に検討を加えると、cellui については temps 及び jour との結合が緊密であるが、cest の後続語はきわめて多様な語彙で構成されており、「cest matin」が 2 例見られる以外はすべて唯一の結合例を提示している。ce の後続語にも偏りがあり、上記のごとく propos pechié jour が極めて高い頻度で後続することが確認できる。特に 22 の使用例が認められる propos については、ad ce propos が 19 例、sur ce propos が 3 例と成句的な表現における使用が顕著である。さらに使用頻度の高い jour cop soir も、ce jour ad ce cop ce soir といったような副詞的機能を持つ成句的な語列の中に ce が使用されていることが多い。

ここで、同じ名詞が 2 種類以上の男性単数指示形容詞に使用されている事例について検討を加えるべくその用例数を比較すると、以下のような結

果が得られる。

| | ce | cest | cel | cellui |
|------------|----|------|-----|--------|
| propos | 22 | 1 | 0 | 0 |
| pechié | 21 | 1 | 0 | 0 |
| jour | 19 | 1 | 0 | 3 |
| soir | 6 | 1 | 0 | 0 |
| estat | 0 | 1 | 4 | 0 |
| temps | 1 | 0 | 1 | 5 |
| penssement | 3 | 1 | 0 | 0 |
| écuier | 3 | 1 | 1 | 0 |
| chevalier | 4 | 1 | 0 | 0 |
| hernoiz | 2 | 1 | 0 | 0 |
| matin | 1 | 2 | 0 | 0 |

上記の結果より、すでにこの時期では少数の名詞を除いて ce との結合が緊密である状況を窺い知ることができる。つぎに遠近対立機能であるが、estat, écuier といった名詞に若干例ながら近称 cest および遠称 cel に跨る使用は認められるものの、両系列の指示詞に十分なる用例が分散しているような名詞は存在しない。従って男性単数形に関しては遠近対立機能が極めて弱化しているといわざるを得ないであろう。

指示詞の遠近対立機能消失を補う小辞-ci および-la との併用例は、まだそれほど多くは確認できず、男性単数形での使用はつぎの 2 例を提示するにとどまる。

(11) Dont, pour conclure, mon ami, souviengne vous de *ce dit cy*, qu'il dist :
 « J'ay plus chier morir de fain que vouloir perdre ma bonne renommee. »
 (p.68)

(12) « *Ce maistre cy* que vous veez porter robe de martres, pourpoint de soye, chausses brodees, et sy jolis, nous vuelte faire entendre qu'il n'a

point de dame, ... (p.132)

つぎに指示形容詞女性単数形 *ceste* 及び *celle* の使用状況について考察を進めてみよう。

(13) Mais, seulement pour *ceste* fois et non plus, vous y vueil
adventurer.(p.330)

(14) Saintré pria moult les seigneurs, ses conseillers et aultres, *celle* nuit de
soupper avec lui, mais pour priere nulle ne fust nul qui vaulsist demourer,
ains le laisserent tous *celle* nuit reposer, et ... (p.228)

当テキストに形容詞 *ceste* は 94 例、*celle* は 69 例とかなりの使用例が認められる⁵⁾。さらにこれらに後続する主要な被限定詞は以下のような名詞である。

ceste

fois 14 例 nouvelle 6 例 dame 5 例 façon 5 例 bataille 4 例 bourssette 4
例 court 4 例 chose 4 例 emprinse 3 例 lettre 3 例 course 3 例 ville
3 例 vie 2 例 abbeye 2 例 amour 2 例 beneïçon 2 例 nuit 2 例
robe 2 例 その他 24 種 24 例

celle

nuit 18 例 dame 4 例 fois 4 例 journee 4 例 ordonnance 4 例
compaignie 3 例 joye 3 例 nouvelle 3 例 vertu 3 例 bataille 2 例
court 2 例 dolleur 2 例 pensee 2 例 その他 15 種 15 例

指示形容詞 *ceste* および *celle* にともに後続する名詞は以下のとおりである。

| | ceste | celle | | ceste | celle |
|----------|-------|-------|---------|-------|-------|
| nuit | 2 | 18 | lettre | 3 | 1 |
| fois | 14 | 4 | abbeye | 2 | 1 |
| nouvelle | 6 | 3 | amour | 2 | 1 |
| dame | 5 | 4 | dolleur | 1 | 2 |
| bataille | 4 | 2 | cause | 1 | 1 |
| court | 4 | 2 | feste | 1 | 1 |
| course | 3 | 1 | | | |

上表に見られるとおり、ceste と celle に跨って後続する女性名詞は 13 種におよぶ。この中で nuit については celle、fois については ceste との結合が緊密であるが、それ以外の被限定詞については極端な偏りは認められない。また小辞-ci あるいは-la との併用例も存在しないことなどから、女性単数指示形容詞においては遠近対立機能がまだかなり健在であるものと推測しうる。

つぎに複数形の指示形容詞について考察を進めてみよう。この範疇に属する指示詞については、女性複数の cestes (3 例) と celles (2 例) 以外はすべて両性ともに ces が使用されていて、165 の使用例は複数形指示形容詞の 97% を占める。

(15) Et, en disant *cestes* parolles, le seigneur de Saintré, le coeur ravy de joye, prestement descendit; (p.470)

(16) Et sur ce dist saint Jherome, au second livre, parlant a Juvinién de *celles* vesves, et mett exemple de pluseurs qui ne voudrent nulz secondz maris. (p.40)

(17) A *ces* parolles, le roy, par le mareschal, les fist devant lui venir et puis leur fist dire : (p.238)

Lais においては ces の使用が僅少値の 3 例 (すべて男性複数斜格) であることから、MF において複数形の ces が単数形の ce とともに著しく伸展したことを窺い知ることができよう。これら 2 種類の指示詞の使用増加が

指示詞全体の体系を FM の方向へと加速させたことは R. MARTIN & M. WILMET も指摘するとおりである。

Les adjectifs *ces* et *ce* constituent une troisième série morphologique, intermédiaire entre la série de *cist* et la série de *cil*. En se multipliant, ces morphèmes syncrétiques ont sans doute précipité l'évolution du système ancien vers l'état moderne.⁶⁾

ces に後続する被限定詞の主要なものを示せば以下のようになる。

parolles 66 例 choses 19 例 armes 10 例 chausses 4 例 jours 4 例
seigneurs 4 例 escus 3 例 devises 3 例 chevaulz 2 例 dames 2 例
heraulx 2 例 honneurs 2 例 lances 2 例 os 2 例 tables 2 例 その他 38
種 38 例

上記の結果より、*ces* に後続する被限定詞の 40% は *parolles* であり、上位 3 位までの名詞が全体の 60% 近くを占める。

4. *Saintré* の指示代名詞

Saintré で使用されている指示代名詞は 9 種類である。まず、その用例数の分布状況と主要な文例を以下に示すこととする。なお、中性の指示代名詞 *ce* は考察の対象から除外した。

cist 系列： *cestui* 6 例 *ceste* 6 例 *cestes* 2 例

cil 系列： *cil* 1 例 *cellui* 61 例 *celle* 50 例 *celly* 1 例 *ceulx* 75 例
celles 18 例

(18) Or escoutez le tresnoble parler de *cestui*! Ou est *cellui*, ne ou fut oncques, que d'ung tel honneur se vouldist desarmer pour en armer son contraire parti? (p.240)

(19) Savez vous aultre chansson chanter que *ceste*? (p.472)

- (20) ..., *celles et cestes* qui seroient faittes seroient tenues pour faittes, et sera *cellui* tenus de paier tous les pris des armes a faire, comme se il les avoit l'un après l'autre tous perdus. (p.266)
- (21) Encores sur ce propos vous dy je plus : que *cil* qui entend a loyamment une telle dame servir, je dis que il peult estre saulvé en ame et en corps ; (p.62)
- (22) Alors la chiere fut entre eulz telle qu'il n'est *cellui* ne *celle* qui pensser le peust, se amours ne leur a fait entendre, puis lui dist : (p.144)
- (23) Alors fust la joye par la court et par la ville telle que on doit bien pensser, fors que des dames et damoiselles et de *ceulx* qui avoient perdu leurs amis. (p.388)

上記の用例分布に見られるとおり、代名詞の使用は *cil* 系列への著しい偏りを提示している。*Lais* においても 174 例使用されている指示代名詞のうち、*cist* 系は 3 例のみであることからすれば、*Saintré* では *Lais* ほどの極端な偏りではないと見ることもできよう。使用例を詳細に検討してみると、(21) に例示したような極めて稀な *cil* が認められる。また多くは関係代名詞あるいは前置詞 *de* 以下の要素により意味が限定されているものであり、特に *cellui qui (que)...* あるいは *celle qui (que)...* といった表現が多用されている。この結果、指示代名詞の用法は FM に近似した様相を呈しているものといえよう。

まず *cist* 系代名詞であるが、主格形 *cist* も被制格形 *cest* もその使用は認められない。R. MARTIN & M. WILMET により調査されたコーパスにも *cist* の使用例はなく、*cest* が 1 例のみ存在することから⁷⁾、MF では代名詞としての *cist* や *cest* がほとんど完全に消滅しているものと判断しうる。*cist* 系代名詞の男性形には (18) に示すような *cestui* に 6 例の使用が見られるに過ぎない。

一方、女性形については (19) (20) に例示するような *ceste(s)* が僅少なから使用されている。R. MARTIN & M. WILMET はこのことに関連し、複数形の *cestes* は稀であるが、とりわけ単数の *ceste* は *cestui* とともにしばし

ば使用されると論じている。

Cestui et surtout *ceste* sont fréquents (moins que dans l'emploi adjectival pourtant) et utilisés indifféremment en fonction de sujet ou de régime, prépositionnel ou non : ⁸⁾

他方、*cil* 系指示代名詞は6種類と多様性に富んでおり、各1例ずつではあるが *cil* と *celly* が使用されている。しかしながら *cel* はまったく認められない。R. MARTIN & M. WILMET もすでにこういったことには気付いており、'Cel ne se rencontre plus dans nos textes. Cil et le féminin *cely* y sont tout à fait exceptionnels : ⁹⁾' と述べている。格体系がすでに崩壊しているこの時期において、*Saintré* に見られる *cil* はまさしく主格形の痕跡といえよう。R. GARDNER & M. A. GREENE も *cil* を痕跡ととらえ、それが主語としても目的語としても使用されると論じている。

The declension had disappeared, leaving traces in the *cil* form (we found no examples of *cist* in our texts), which was used indiscriminately as subject or object.¹⁰⁾

celly についてはつぎのような文中での使用が確認できる。

(24) Et *celly* qui premier les aura bien rompues, son compaignon, tout a cheval, present le juge, luy donrra ung dyamant, lyé en or, du pris de .iiic. escus ou au dessus, pour donner a sa tresbelle dame. (p.162)

celi は AF において通常女性単数に分類されるが、上記 (24) の用例では明らかに男性形としての使用である。形容詞としてはこの形態が男性名詞の前で、あるいは性が男女間で一定していないような名詞の前でしばしば用いられることがあると R. MARTIN & M. WILMET は記述している。

On a noté plusieurs fois la forme féminine *cely* ou *celli* devant un nom

masculin (ou un nom de genre hésitant) :¹¹⁾

(24)の *celly* は形容詞ではなく代名詞であるため、R. MARTIN & M. WILMET の記述には該当しないかもしれないが、R. GARDNER & M. A. GREENE もこの形態を男性単数の指示詞に分類しており、当報告もこれを男性単数形とみなし処理した。

cil 系指示代名詞 6 種の中で使用が集中しているのは *celui* *celle* *ceux* *celles* の 4 種で、これらが FM に継承されていく指示代名詞であることはいうまでもない。*cil* 系指示代名詞は 206 例の使用が認められるが、その中で (22) (23) のように関係詞節が後続するものが 67.0%、前置詞 *de* 以下により意味が限定されるものが 24.8% を占め、これら 2 種の用法が MF における指示代名詞の主要な用法となっていることが確認しうる。FM における指示代名詞はこれら 2 種の用法に加えて *-ci* あるいは *-là* といった小辞に伴われる用法が存在することは周知の事実であるが、*Saintré* においては *ceux* に *cy* が付加されている用例が 1 例認められるに過ぎない。

5. 指示代名詞の用法

R. MARTIN & M. WILMET は MF における指示代名詞の用法についてつぎのように述べている。

Le MF a la possibilité d'employer les pronoms démonstratifs absolument, c'est-à-dire sans le soutien des particules *ci* ou *là* ni le renfort d'un caractérisant (subordonnée relative ou complément déterminatif) :¹²⁾

すなわち MF においては指示代名詞が *-ci* や *-là* といった小辞による支えがなくとも、また関係詞節や前置詞 *de* 以下の要素による意味の限定がなくとも、それ自体で主語、属詞あるいは動詞や前置詞の補語などになりうるのである。*Saintré* においてもこのような指示代名詞は散見しうる。

(25) *et ceux s'aresteroient, quant l'enseigne s'aresteroit, pour couvrir les*

gens de trait. (p.376) [ceulx = 主語]

(26) et la raison est *ceste*, car les plus fors mesprisent les plus foibles et combattent en leur orgueil, (p.274) [ceste = 属詞]

(27) et *celle* tant servir et lealment amer, pour quelque payne que en ayez a souffrir, qu'elle congnoisse bien la parfaite amour... (p.60) [celle = 直接補語]

(28) Sy vous prie que ne soiez pas de *ceulz*, ains enssievez le dit de Avicenes, pour eschiever tout ce, qui dit ainssy : (p.74) [ceulz = 前置詞の補語]

指示代名詞が関係詞節や前置詞 *de* 以下の要素などにより意味が限定されているか、もしくは小辞 *-ci* あるいは *-là* に支えられている場合を FM 的用法とし、上記 (25) ~ (28) に例示したような絶対的使用例を MF 的用法と仮定した場合、*Saintré* の *cist* 系と *cil* 系はつぎに示すような対照的相違を提示する。

| | FM 的用法 | MF 的用法 |
|--------------------|--------|--------|
| <i>cist</i> 系指示代名詞 | 29% | 71% |
| <i>cil</i> 系指示代名詞 | 92% | 8% |

上記のごとく *cist* 系指示詞には絶対的な使用例が多く割合を占める。特に単数の *cestui* および *ceste* については 12 の使用例中 10 例が絶対的な用法であり古い語法の特徴をよく提示しているといえよう。

また指示代名詞が絶対的に使用される場合には、時に接頭辞の *i* を伴う形態が使用されることも指摘されており¹³⁾、*Saintré* にも 1 例のみではあるがそれが認められる。

(29) (...), dont, par le compris d'*icelles*, Jehan de Saintré, le seigneur roy qui cy est vous a jugié le pris.» (p.238)

接頭辞 *i* を伴う *icelui*, *icelle* などは *archaïsme* として FM にも存在するが、現代での使用は法律文書などに限定されている。G. GOUGEMHEIM は

RABELAIS から引用し、16 世紀ではまだこれらの形態が法律関係の言語に限られたものではなかったと論じている¹⁴⁾。また R. MARTIN & M. WILMET も同様の形態が指示形容詞として使用される場合に関連しつぎのように指摘する。

Les formes lourdes sont utilisées sans la moindre nuance significative ou stylistique décelable (alors qu'au XVI^e siècle elles connoteront, semble-t-il, un registre solennel) :¹⁵⁾

(29) のみの用例で判断することはできないが、この文は物語に登場するある元帥が王の意向を伝えるために演説調で語っている多少とも仰々しい発言である。従って、この時期にもこれらの形態は幾分荘重な重々しい文体的効果を含んだものであったかもしれない。

6. Marie de FRANCE との比較

ここでは *Saintré* における指示詞使用の調査結果を Marie の *Lais* に見られる指示詞の使用状況と対比し、AF から MF に至る指示詞の変遷についてさらに検討することとしたい。

指示形容詞

| <i>Lais</i> | | | <i>Saintré</i> | | | |
|-------------|-------------|--------------|----------------|-------------|----------------|--------------|
| <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.f.pl.</i> | <i>f.pl.</i> |
| cist 3 | ceste 30 | ces 3 | ce 194 | ceste 94 | ces 165 | cestes 3 |
| cest 24 | | | cest 25 | | | |
| | | | cestui 1 | | | |
| <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> |
| cil 1 | cele 35 | cil 3 | cel 6 | cele 69 | | celles 2 |
| cel 37 | | | cellui 13 | | | |

指示代名詞

| <i>Lais</i> | | | | | <i>Saintré</i> | | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|----------------|-------------|--------------|--------------|--------|--------|----|-------|----|-------|----|--------|----|
| <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | | | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> | | | | | | | | | |
| cist | 1 | | | | cestui | 6 | ceste | 6 | cestes | 2 | | | | | | | |
| cest | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>n.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> | <i>m.s.</i> | <i>f.s.</i> | <i>m.pl.</i> | <i>f.pl.</i> | | | | | | | | | |
| cil | 45 | cele | 32 | cel | 2 | cil | 44 | celes | 10 | cil | 1 | celle | 50 | ceulx | 75 | celles | 18 |
| cel | 1 | | | | ceus | 14 | | | | cellui | 61 | | | | | | |
| celui | 23 | | | | | | | | | celly | 1 | | | | | | |

Lais における指示詞については、MF に見られるような混乱は当然まだ認められないが、体系が崩壊へと導かれることを示すようなさまざまな要素がすでに散見しうる。すなわち指示形容詞の単数形においては、ce の使用はまだ確認できず、cist 系列と cil 系列の用例数が拮抗し、遠近対立機能が保持されているようである。しかし複数形では ces および cil に僅少の使用例が存在するのみであり、対立機能は消滅あるいはきわめて弱化しているものと推測しうる。また指示代名詞については cil 系列に使用が著しい偏りを示し、遠近対立機能の弱化が窺える。このように Marie においては、形容詞の単数形以外で指示詞の遠近対立機能がほとんど消滅しているか、極端に弱化している様相を呈するのであるが、FM のように指示詞が小辞の -ci あるいは -là と併用されている例は認められない。

一方 *Saintré* の調査結果を検討すると、指示形容詞については ce の出現と ces の伸展が *Lais* との最大の相違点として目に付く。指示詞進展の過程において形容詞としての cest と cel が子音の前で使用されなくなり、これに代わって ce が登場する経緯は前述したが、*Saintré* では cest と cel 合わせて 31 の使用例中に子音の前における用例が 18 例も存在する。従って ce の出現は *Saintré* 成立よりもかなり以前に遡るもので、ce 進展の期間と cest と cel が子音の前を回避しようとする期間はかなり長期にわたって重複していたのではないかと推測されるのである。*Saintré* はこの重複期間の只

中、すなわちこの作品のみに限定しても、男性単数形に5種類の形容詞が存在するような混乱期に書かれた物語であるといえる。

ces については *Lais* に使用例が極端に少なく、*Saintré* では頻度が高い。しかし *Lais* では複数形指示形容詞自体が6例しか使用されていないのである。これは12世紀に *cist cestes cels celes* などが衰退期に入り、これを補うための *cez(ces)* の機能がまだ十分には発展していない状況を示すものであろうか。その他 *Saintré* には *Lais* に認められない *cestui* や *cellui* が形容詞として使用されており、AF よりも MF の方が指示詞の種類が豊かになっている様相を提示している。

指示代名詞については両作品ともに *cil* 系列に著しい偏りを示している。さらに *Lais* に僅かながら使用されていた *cist* および *cest* が *Saintré* では完全に消滅している。しかし *Lais* には存在しない *cestui* や *ceste(s)* また *celly* といった形態が *Saintré* には認められる点において多様性を提示しているともいえよう。また男性単数形の *cil* が *Lais* ではかなり使用されているが、*Saintré* はこれを1例しか使用しておらず、*cellui* にとって代わられている。これは格体系の崩壊によるものと判断しうる。

7. おわりに

R. GARDNER & M. A. GREENE は *A Brief Description of Middle French Syntax* の中で、MF における指示詞の混乱した状況を以下のように論じている。

The demonstrative pronouns and adjectives in the early years of the fourteenth century were in a state of confusion, this confusion being in large part due to the excessive number of forms available to the writer. It is impossible to state certain rules for the use of these demonstratives.¹⁶⁾

当報告でコーパスとして使用した *Saintré* は15世紀中葉に書かれたものであるが、当時も R. GARDNER & M. A. GREENE が指摘するような指示詞の

混乱は依然として継続していたようであり、その明確な使用の法則らしきものを記述することは恐らく不可能であろう。従ってここでは、この物語に見られる指示詞使用に関連するいくつかの特徴を列挙することで本稿の結論としたい。

1. 指示詞は *cist* 系列と *cil* 系列に分離されているが、その使用には性・数による形態に応じてかなりの偏りがある。すなわち女性単数形容詞は *ceste* と *celle* に十分なる使用例が分散していて、遠近対立機能が幾分なりとも認められるが、その他の性・数における形態は形容詞、代名詞ともに対立機能の消滅あるいは弱化が感じられる。
2. 形容詞男性単数では *ce* が、複数では男女ともに *ces* が他の形態を圧倒しており、遠近対立機能の極端な弱化が認められる。
3. 代名詞の使用に関しては、*cil* 系列への偏りが顕著である。
4. FM におけるような、小辞-*ci* または-*là* による遠近対立の表現形式は形容詞 *ce* に 2 例、代名詞 *ceulx* に 1 例、いずれも *cy* との結合例が存在するのみであり、この語法が定着しているとはいえない。ただし FM においてさえこれがそれほど多用される語法でもないことから、*Saintré* のみの調査で即断はできないであろう。
5. 指示詞の格体系については、主格形の痕跡として代名詞 *cil* が 1 例のみ使用されているだけであり、それが完全に崩壊していることを提示している。

注

- 1) cf. 拙稿：「ancien français の指示詞に関する一考察」, 『関西大学文学論集』第 30 巻第 3 号, 関西大学文学会, 1981, pp.29-43.
- 2) cf. Rosalyn GARDNER & Marion A. GREENE, *A Brief Description of Middle French Syntax*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1958, p.69.
- 3) Robert MARTIN et Marc WILMET, *Manuel du français du moyen âge*, SOBODI, Bordeaux, 1980, p.121.
- 4) コーパスには *ce* が *dire* の過去分詞と結合した *cedit* も認められるが、極めて少

- 数でもあり、本稿においては調査対象から割愛した。
- 5) celle の使用例 69 の中には icelle が 1 例含まれている。
 - 6) R. MARTIN et M. WILMET, *op.cit.*, p.121.
 - 7) cf. R. MARTIN et M. WILMET, *Ibid.*, p.165.
 - 8) R. MARTIN et M. WILMET, *Ibid.*, p.165.
 - 9) R. MARTIN et M. WILMET, *Ibid.*, p.165.
 - 10) R. GARDNER & M. A. GREENE, *op.cit.*, p.75.
 - 11) R. MARTIN et M. WILMET, *op.cit.*, p.121.
 - 12) R. MARTIN et M. WILMET, *Ibid.*, p.167.
 - 13) cf. R. MARTIN et M. WILMET, *Ibid.*, p.167.
 - 14) cf. Georges GOUGENHEIM, *Grammaire de la langue française du 16e siècle*, nouvelle éd., Paris, Picard, 1973, p.76.
 - 15) R. MARTIN et M. WILMET, *op.cit.*, p.122.
 - 16) R. GARDNER & M. A. GREENE, *op.cit.*, p.75.